



Content downloaded/printed from

[HeinOnline](#)

Mon Aug 12 06:05:47 2019

Citations:

Bluebook 20th ed.

Marcel Storme, Civil Procedure in a Global World, 1 IJPL 2, 5 (2011).

APA 6th ed.

Storme, M. (2011). Civil procedure in global world. International Journal of Procedural Law, 1(1), 2-5.

Chicago 7th ed.

Marcel Storme, "Civil Procedure in a Global World," International Journal of Procedural Law 1, no. 1 (2011): 2-5

McGill Guide 9th ed.

Marcel Storme, "Civil Procedure in a Global World" (2011) 1:1 Intl J of Procedural L 2.

MLA 8th ed.

Storme, Marcel. "Civil Procedure in a Global World." International Journal of Procedural Law, vol. 1, no. 1, 2011, pp. 2-5. HeinOnline.

OSCOLA 4th ed.

Marcel Storme, 'Civil Procedure in a Global World' (2011) 1 IJPL 2

Provided by:

Available Through: University of Ghent

-- Your use of this HeinOnline PDF indicates your acceptance of HeinOnline's Terms and Conditions of the license agreement available at <https://heinonline.org/HOL/License>

-- The search text of this PDF is generated from uncorrected OCR text.

-- To obtain permission to use this article beyond the scope of your license, please use:

[Copyright Information](#)

Use QR Code reader to send PDF to your smartphone or tablet device



PRÉSENTATION / PRESENTATION

CIVIL PROCEDURE IN A GLOBAL WORLD

MARCEL STORME

*“Lo studio del processo
È sterile astrazione
Se non è anche lo studio
Dell'uomo vivo”
Piero Calamandrei*

C'est en 1992 qu'a eu lieu à Tokyo le symposium international *Civil Justice in the Era of Globalization*. Le thème fut prophétique car il annonçait une globalisation de la procédure civile. Et maintenant nous inaugurons la revue de notre association internationale de droit judiciaire, qui confirme cette évolution.

Cette association a été fondée à *Firenze* en 1948 et était composée des plus éminents processualistes de l'Europe et de l'Amérique¹, mais les colloques n'avaient alors qu'un auditoire restreint. C'est en 1977 que j'ai eu, grâce au soutien de Mauro Cappelletti et Vittorio Denti, le privilège de pouvoir organiser le premier congrès mondial à Gand, où quelques 300 processualistes, venus de 50 pays du monde entier, se sont réunis pour y discuter les rapports centrés sur le thème général « *Pour une justice à visage humain* ».

Depuis lors, notre association a pu, à travers les congrès de Würzburg (1983), Utrecht (1987), Bologna (1988), Coïmbra (1991), Taormina (1995), Vienne (1999), Mexico (2003), San Salvador de Bahia (2007) et aujourd'hui à Heidelberg (2011), et les colloques de Lund (1985), Lublin (1993), Thessaloniki (1997), New Orleans (1998), Gent (2000), Bruxelles (2001), Coïmbra (2002), Paris-Dijon (2004), Wien-Budapest (2005), Kyoto (2006), Valencia (2008), Toronto (2009) et Pécs (2010), rassembler les 'scholars' ainsi que les praticiens des cinq continents autour d'une mission commune: améliorer le fonctionnement de la justice et l'accès des citoyens à cette justice.

Il est hors de doute que ce mouvement a été largement initié et inspiré par Mauro Cappelletti qui, non seulement a présidé notre association de 1983 à 1995, mais a été

¹ F. CARPI, « Mauro Cappelletti et l'histoire de l'association internationale de droit judiciaire », in M. STORME and F. CARPI, *In honour Mauro Cappelletti*, The Hague, 2005, pp. 37 ss.

pendant plusieurs décennies «*un fabricante de ideas*» dans le domaine de la procédure civile comparée.

Une branche du droit, pourtant, qui s'était distinguée par son caractère national, même nationaliste, ce qui conduisait Albert Tissier à constater en 1910 que «*les bibliothèques sont vides quant à la procédure civile comparée*». Si Tissier revenait sur terre, il n'en croirait pas ses yeux en regardant les bibliothèques remplies d'ouvrages sur la procédure civile comparée, plus spécialement les publications contenant les rapports des multiples congrès et colloques de notre association.

Cappelletti était persuadé de la nécessité d'appliquer la méthode comparative dans le domaine de la procédure civile. Comme il l'a souligné lors d'un colloque à Hamburg (1976): «*Civil procedure is in my opinion the most important branch of law*».

It was one of our eminent members of the association, Sir Jack Jacob, who wrote in 1989: "*In every generation, a precious few tower above their fellows in the specialist areas of their endeavour. They transcend their compeers in being immensely more active and articulate as well as more imaginative, more creative as well as more critical, more innovative as well as more inspiring. Their works vastly enrich their subject and greatly enhance their significance and influence. They are readily and rightfully held in pre-eminent regard and esteem.*" In our age, Mauro Cappelletti can be considered "*as one of the most, perhaps the most, outstanding scholar in the field of the Judicial process in general and comparative procedural law in particular*"².

Après maintes discussions, le directoire de notre association a fait le choix d'une publication en différentes langues internationales, plus précisément le français, l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien. Il ne s'agira pas d'une traduction d'une langue vers une autre, mais bien d'une transposition d'un système juridique à un autre, d'un ordre normatif à un autre³. Je reste persuadé du fait qu'en procédure civile, les institutions, les procédures et leur terminologie sont tellement spécifiques qu'il est impossible de les transférer dans une autre langue.

Franz Klein, der geistige Vater der österreichischen Zivilprozessordnung von 1895 sah in der Justiz eine staatliche Wohlfahrtseinrichtung. Auch Mauro Cappelletti teilte diese Ansicht. In seinem opus magnum „Access to Justice“ analysierte er drei geistige Strömungen („three waves“) des Zugangs zur Justiz und entdeckte schließlich eine vierte Tendenz, nämlich die Justiz im Wohlfahrtsstaat (Cappelletti, Access to Justice and the Welfare State, Firenze 1981).

² J. JACOB, "Foreword", in M. CAPPELLETTI, *The Judicial process in comparative perspective*, Oxford, 1989.

³ V.A. BAILLEUX, Y. CARTUYVELS, H. DUMONT, et F. OST, *Traduction en droits européens: enjeux d'une rencontre*, Bruxelles, 2009.

Ich bin davon überzeugt, dass wir in den letzten Jahrzehnten große Schritte hin zu einem weltweiten Konsens über die ideale Zusammenarbeit von Richter und Parteien im Zivilprozess gemacht haben. Dieses Ideal hat *Leo Rosenberg* schon 1956 beschrieben: „*So liegt das Wesen des modernen Zivilprozesses in einer Arbeitsgemeinschaft von Richtern und Parteien, die zusammen dafür zu sorgen haben, dass dem Richter die sichere Findung der Wahrheit ermöglicht und in einem lebendigen Verfahren der Rechtsfriede unter den streitenden Parteien wiederhergestellt und damit der Frieden der Allgemeinheit gesichert werde*“.⁴

Y dado que la Justicia es una «*Staatliche Wohlfahrtseinrichtung*», hay que procurar que el Estado suministre los medios suficientes para permitir a la justicia como servicio público que pueda funcionar de una manera adecuada.

Por lo tanto, hay que atraer la atención sobre unos enfoques importantes de este problema presupuestario. La declaración de principios más notable se encuentra sin duda alguna en la Constitución de Costa Rica, que declara en su artículo 177: «... *En el proyecto se le asignará al Poder Judicial una suma no menor del seis por ciento de los ingresos ordinarios calculados para el año económico. Sin embargo, cuando esta suma resultare superior a la requerida para cubrir las necesidades fundamentales presupuestas por ese Poder, el Departamento mencionado incluirá la diferencia como exceso, con un plan de inversión adicional, para que la Asamblea Legislativa determine lo que corresponda.*

Se dice que esta atribución especial y fija al Poder Judicial asegurará su independencia de los demás poderes de la República».

En cambio, es alucinante la propuesta hecha en los Países Bajos de introducir unos derechos de secretaría que cubran las costas, lo que significa que las partes tendrán que pagar en la secretaría las costas de su proceso.

All this means that time has come to bring together from all over the world original ideas and proposals to improve the procedural rules, to stress the importance of the rule of law (*Rechtsstaat, Etat de droit*) and to continue our quest for Justice.

Our journal will analyze the important trends and currents in the field of procedural thought, make use of the comparative methodology in order to detect the best practices or to find solutions for specific problems in international or transborder litigation, in arbitration and mediation. We will all together always strive for Justice; and finally when necessity thereto occurs emit whistle.

⁴ Lehrbuch des Deutschen Zivilprozessrechts, 7. Aufl., München-Berlin, 1956.

J'ai eu le privilège d'organiser la première rencontre des membres du comité de rédaction de cette revue à Gand au mois de juin 2010. C'est pourquoi j'ose émettre un souhait lors de la parution du premier numéro de notre journal.

Dans une chanson corse émouvante, il est écrit qu'il faut être arbre et pirogue. Pour notre journal, être *arbre* signifie chérir les valeurs séculaires de la procédure civile : maintenir ou promouvoir l'indépendance et l'impartialité des juges et sauvegarder les droits de la défense.

Etre *pirogue* signifie qu'il faut tous ensemble aller à la recherche de nouveaux horizons et de nouvelles chances pour l'accès de tous à la Justice. Comme disait à nouveau Piero Calamandrei : « *Aucune branche du droit n'est aussi responsable de la justice que le droit de la procédure civile* ».

Ghent, 21 March 2011.